

Bouonjour, ch'est mé Peter Germain de Rozé tchi vos pâle anniet,
Good day, it's me Peter Germain from Rozel who speaks to you today.

Y'a deus'trais s'maine que not Connétable fut en vacances, coumme
there is two or three week that our Constable went on holiday, like

chênchin j'tait mé coumme Protchureuthe thci prîn sa pliache ! Touos les
that it was me as Procurer who had to take her place ! Every

mâtins j'fut à not office à la Salle Publique pour répondre à des thcestions
morning I went to our office at the Public Hall to reply to questions

ou signé des papiers.
or to sign some papers.

Tu peut pon craithe thique du monde trouvé à s'pliendre!
You cannot believe what some people fine to complain about!

Eune Femme téléphonit l'office pour demander si la Paraïsse peut haller
One lady telephoned the office asking if the Parish could remove

touos les pierres de l grève a Anneport, car quand ou vient pour n'agit tous
all the stones from the beach at Anneport, as when she went to swim every

les matineé ou trouvit que ch'tait difficile à marchit sus les pierres!!
morning, she found that it was difficult to walk on the pebbles!!

Et ou d'meuthe á St Cliément!!!
and she lived in St Clement!!

Eune autre tait mourit, que quand les ch'vaux pass dans la route l' lais
An other was angry that when the horses past in the road and left

'thique chose pour les rose!!!! Ou d'mandit que les siens sus les ch'vaux
"something for the roses"!!! she asked that the one on the horses

arrête, et enlève lus 'mess', ou bien, attâche eune pouque au drièthe
stop pick up their mess, or attach a sack at the rear

du chev'a pour l'attrappé! Oui chest Vrai!!!
of the horse to catch it!! Yes its true!!!!

Dreinment j'avons ieu le rétour de la 'Batâille des Fliers' Temps passé j'tait en
recently we have had the return of the Battle of Flowers, Time past I was in

charge de not éxhibit. j'tait un lot d'fâne! Y'avait un group à construithe
charge of our exhibit. It was a lot of fun! There was a group constructing

l'éxhibit, coumme l'artiste le voulait, Ds'autres a mêts touos les flieurs en
the exhibit as the artist wanted, some others putting the flowers in place

pliache l'fallait faithe siex tch'i tait tou en rand!. Et i'avait des costumes á
place and make sure that they were all in a row. There were costumes to

couotre, les danse á emprendre. Tout chéchin fait par du monde de touos
sew. the dances to learn, All this done by folk of all

ages dans not parraísse. Mais tristement j'avons oui que ch'est trop difficile
ages in our parish. But sadly we have heard that it is too difficult

pouor trouvé du monde a aidgi. Malheutheusement j'n'avons pon prîns part
to find people to help. Unfortunately we havent taken part on our

dans not' parraísse pour plusieurs années. Mais Dieux merci y'en a des
parish for several years. But thank God there are still some youngsters who

jeunes tchi veurt aidgi. Not' Fête a Gourray et un excellent éxemple.
want to help. Our Fete at Gorey is an excellent example.

Et ch'est les memes tchi organise not 'Grand Feu' le Chîng de Novembre.
and it's the same ones who organise our Bonfire on Fifth of November.

Mais coumme le temps s'passe y'en à pon un tâs tchi veulle aidgi.
as time passes there are not a lot who want to help.

l'son toultemps à démander pouor thiqu'un dans not' Police Honorifique.
They are always asking for some in the Honorary Police

L'année passé un Monsieur vint visiter not Parraísse de L'États pour saver
Last year a Gentleman came to visit our Parish from the States to find out

tchîque qu s'arrivît dans eune parraísse. I récontrit les Protchutheurs, Le
what happened in a Parish. He Met the Procureurs The

Chef de Police, les Sécretaithe dans l'office, les siens tchi organise les râts,
Chef de Police, the Secretaries in the Office, the ones who organise the rates

et des autres tchi donne lus temps pour la Parraísse. I tait si ravi
and some others who give their time to the Parish. He was very surprised

combien temps fut dépensait par du monde tchi donne lus temps pour rien!
how much time was spent by folk who volunteer freely.

Pour en fini, J'fut a l'entérrement à Iris Le Feuvre la s'maine passé.(Tante Iris)
to finish, I went to the funeral of Iris Le Feuvre last week. (Aunty Iris)

Ou tait eune magnifique membre d'États, Tandis qu'ouille tait président du
she was a magnificent member of the States, Whilst she was president of

committee d'Education, j'la connaissait bien coumme un maître au College.
the Education Committee, I knew her well as a master at the College

Quand ouelle avait une ideé a sa tête rien le bouogit!!! J'voulimeds mettre le
When she had an idea in her head nothing moved it!!! We wanted to put the

'Prep' (les p'tits du college) a College House, Mais ouelle avait décidé de
Prep (The young ones) to College House, But she had decided to

mettre le College et filles la, rien s'en'allait changit s'en ideé.
put the Girls College there, nothing was going to change her mind.

Et l'aut chose entour yi, Tandit tchi tait a érparther la pierre au ,
And another thing about her, Whilst they were repairing the stone at the

College, I fit' eune image de sa fâche en pierre! tu peut l'vais avec to les
College, they made an image of her face in stone! you can see it with the

autres 'Gargoyles' en haut de la bâtisse. Et quand tu pense dans chu
other 'Gargoyles' at the top of the building, And when you think during that

temps la les membres d'États n'fut pon payi!!
time then the members of the States were not payed!!

Eh bien ches tout pour anniet. a la préchaine.
Oh well, that's all for today, till the next time.